RESOLUCIJA EVROPSKEGA PARLAMENTA (EU) 2023/1851

z dne 10. maja 2023

s pripombami, ki so del sklepa o razrešnici glede izvrševanja proračuna Prevajalskega centra za organe Evropske unije (CdT) za proračunsko leto 2021

EVROPSKI PARLAMENT,

— ob upoštevanju sklepa o razrešnici glede izvrševanja proračuna Prevajalskega centra za organe Evropske unije za proračunsko leto 2021,

— ob upoštevanju člena 100 in Priloge V Poslovnika,

— ob upoštevanju mnenja Odbora za kulturo in izobraževanje,

— ob upoštevanju poročila Odbora za proračunski nadzor (A9-0104/2023),

A. ker poročilo o prihodkih in odhodkih ([1]) Prevajalskega centra za organe Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: center) kaže, da je njegov končni proračun v proračunskem letu 2021 znašal 53 031 743 EUR, kar je 13,30 % več kot leta 2020; ker 89,88 % proračuna centra izvira iz neposrednih prispevkov institucij, drugih agencij in organov;

B. ker Računsko sodišče v poročilu o zaključnem računu centra za proračunsko leto 2021 (v nadaljnjem besedilu: poročilo Računskega sodišča) navaja, da je prejelo razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov centra ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij;

Upravljanje proračuna in finančno poslovodenje

1. z zaskrbljenostjo ugotavlja, da je stopnja izvrševanja sredstev za prevzem obveznosti zaradi proračunskega spremljanja v proračunskem letu 2021 znašala 83,54 %, kar je 6,45 % manj kot leta 2020; ugotavlja tudi, da je stopnja izvrševanja odobritev plačil v letu 2021 znašala 76,51 %, kar je 6,86 % manj kot leta 2020;

2. ugotavlja, da center v letu 2021 zaradi izrednih okoliščin ni uporabil mehanizma za samodejno vračilo proračunskega presežka (1,1 milijona EUR) strankam; ugotavlja, da je bil ta znesek prenesen v leto 2022;

Uspešnost

3. je seznanjen, da je center osredotočen na neposredne rezultate svojih dejavnosti; je seznanjen s finančnimi ključnimi kazalniki uspešnosti, ki dajejo dober približek operativne uspešnosti centra; se zaveda, da strateški ključni kazalniki uspešnosti ponujajo vsestransko sliko uspešnosti centra, ne le rezultatov; center spodbuja, naj še naprej spremlja svojo uspešnost na obeh ravneh, torej neposredne rezultate svojih dejavnosti in strateško uspešnost; ugotavlja, da center od leta 2021 poroča o več ključnih kazalnikih uspešnosti, povezanih z varnostjo informacijske tehnologije, in da še naprej izboljšuje načine ocenjevanja varnosti svojih informacijskih sistemov;

4. ugotavlja, da je center leta 2021 prevedel, spremenil, uredil in revidiral 367 264 strani dokumentov, kar je 9,7 % več kot leta 2020 (322 443 strani); ugotavlja, da je leta 2021 število prevedenih strani o blagovnih znamkah EU znašalo 274 706, torej se je v primerjavi z letom 2020 zmanjšalo za 8,5 % (300 348 strani); ugotavlja, da se število prevedenih strani v zvezi z blagovnimi znamkami EU že nekaj časa močno zmanjšuje; ugotavlja, da je skupno število prevedenih strani v letu 2021 znašalo 641 970 in da je ostalo razmeroma stabilno glede na leto 2020 (635 269 strani);

([1]) UL C 141, 29.3.2022, str. 57.

5. je seznanjen, da si center prizadeva ozaveščati o pomenu večjezičnosti za delovanje agencij in spodbujati večjezično komunikacijo, da bi dosegel državljane Unije, in center spodbuja, naj stori še več; z zanimanjem pričakuje prve rezultate pilotnega projekta, ki se je začel izvajati leta 2021 in katerega namen je analizirati sedanje večjezične prakse agencij, da bi vzpostavili „nabor orodij za večjezičnost“ in oblikovali skupne smernice za jezikovne politike agencij; poziva vse institucije in organe Unije, naj enakovredno obravnavajo vse jezike Unije;

6. v zvezi s ponavljajočimi se težavami zaradi kakovosti prevodov, ki jih zagotavljajo zunanji ponudniki jezikovnih storitev, ugotavlja, da je center vzpostavil sistem za ocenjevanje kakovosti prevodov, oddanih zunanjim izvajalcem, in za izboljševanje prevodov, ki vsebujejo napake; pozdravlja dejstvo, da je center pripravil posebne smernice o pričakovanjih glede kakovosti, zunanjim ponudnikom priskrbel navodila za obravnavanje ponavljajočih se težav in sprejel stroge ukrepe proti več izvajalcem, katerih dokumenti so bili večkrat ocenjeni kot nezadovoljivi, kar je v nekaterih primerih privedlo do prekinitve okvirnih pogodb;

7. z zadovoljstvom ugotavlja, da ima center strategijo za večjo učinkovitost, ki predvideva popolno revizijo načina delovanja, posodobitev nekaterih strateških orodij, ukrepe za stroškovno učinkovitost v poslovnem modelu, natančnejše informacije o dejanskih stroških proizvodov centra in stalno izboljševanje orodja za delovne procese (eCdT); poziva center, naj še naprej išče sinergije, poglablja sodelovanje in izmenjuje primere dobre prakse z drugimi agencijami Unije, da bi izboljšal učinkovitost, na primer na področju človeških virov, upravljanja stavb, storitev IT in varnosti;

8. pozdravlja dejavno sodelovanje centra z drugimi agencijami Unije; želi pohvaliti Komisijo, ki se posebej trudi poskrbeti, da center v skladu z ustanovnimi akti agencij in organov Unije zagotavlja prevajalske storitve, potrebne za delovanje teh agencij in organov Unije, pri čemer se v celoti zanaša na jezikovne službe centra;

9. izreka pohvalo centru za nove storitve, ki so se začele izvajati v letu 2021, npr. hitro pregledovanje strojnih prevodov, lepljenje obstoječih prevodov za hitrejšo obdelavo kratkih besedil in prilagojene strojne prevajalnike za različna področja; je seznanjen z uvedbo šestih novih izdaj medinstitucionalne terminološke podatkovne zbirke IATE in pilotnih projektov z *Evropskim centrom za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami*, Računskim sodiščem in generalnim direktoratom Komisije za prevajanje; je seznanjen tudi s plodnim sodelovanjem centra z *Evropskim javnim tožilstvom* pri različnih projektih;

10. pozdravlja, da je bil leta 2021 na podlagi izvajanja načrta za preoblikovanje centra za obdobje 2019–2020 uveden pristop h kakovosti, ki je bolj usmerjen v stranke in jim omogoča izbiro med različnimi prevajalskimi storitvami, od temeljito revidiranih prevodov do popolnoma avtomatiziranih storitev, s čimer se strankam zagotovijo nove priložnosti za optimizacijo njihovega proračuna za prevajanje; ugotavlja, da je anketa o zadovoljstvu strank iz leta 2021 pokazala splošno zadovoljstvo strank z obsegom in kakovostjo storitev, ki jih ponuja center;

Kadrovska politika

11. ugotavlja, da je bil kadrovski načrt 31. decembra 2021 uresničen 95,33-odstotno, saj je bilo na delovnih mestih za 51 uradnikov in 142 začasnih uslužbencev, odobrenih v proračunu Unije, zaposlenih 47 uradnikov in 137 začasnih uslužbencev (193 odobrenih delovnih mest, kar je enako kot leta 2019); ugotavlja, da je v letu 2021 za center delalo tudi 24 pogodbenih uslužbencev (odobrenih delovnih mest pa je bilo 28);

12. je seznanjen, da je center za leto 2021 poročal o naslednji razčlenitvi delovnih mest po spolu: ena ženska na višjem vodstvenem položaju, 32 moških (62 %) in 24 žensk (38 %) v upravnem odboru, med zaposlenimi pa 82 moških (39 %) in 126 žensk (61 %); ugotavlja, da so med vsemi uslužbenci centra moški premalo zastopani; center poziva, naj si prizadeva za bolj uravnoteženo zastopanost spolov; poudarja, da je pomembno doseči geografsko uravnoteženost in da bi morale biti vse države članice sorazmerno zastopane, tako da bi bili med uslužbenci državljani vseh držav članic;

13. obžaluje, da ima upravni odbor veliko članov, saj to ne olajšuje sprejemanja odločitev in poenostavljenega upravljanja;

14. ugotavlja, da ima center politiko, ki vključuje formalni in neformalni postopek v zvezi s psihičnim in spolnim nadlegovanjem, pri čemer lahko neuradni postopek vodijo imenovani zaupni svetovalci; pozdravlja, da se je center leta 2021 pridružil projektni skupini za zaupne svetovalce pri mreži agencij EU ; na podlagi odgovora centra ugotavlja, da v letu 2021 ni bilo prijavljenih primerov nadlegovanja;

15. ugotavlja, da je center razvil kadrovsko politiko o usklajevanju poklicnega in zasebnega življenja, poklicnem razvoju, delu na daljavo in vključevanju invalidov ter da je stopnja fluktuacije zaposlenih v letu 2021 znašala 2,72 %;

Javno naročanje

16. je zaskrbljen, ker je Računsko sodišče v letu 2021 odkrilo pomanjkljivosti v postopkih javnega naročanja centra, saj so bile pogodbe podpisane po postopku s pogajanji brez predhodne objave obvestila o tem; je seznanjen z ugotovitvijo Računskega sodišča, da so te pogodbe, na podlagi katerih so bila izvršena plačila v višini 108 200 EUR, nepravilne; poziva center, naj organu za podelitev razrešnice poroča o ukrepih, ki jih bo sprejel, da bi takšne nepravilnosti v prihodnje preprečil;

17. pozdravlja, da je center v letu 2021 dokončno uvedel postopke e-javnega naročanja; opozarja, da je treba pri vseh javnih naročilih zagotoviti pošteno konkurenco med ponudniki ter naročanje blaga in storitev po najboljši ceni, pri tem pa upoštevati načela preglednosti, sorazmernosti, enake obravnave in nediskriminacije; poziva k uporabi orodij IT za elektronsko javno naročanje, ki jih je razvila Komisija; poziva tudi k posodobljeni pojasnitvi postopkov in vzorčnih dokumentov v smernicah za javna naročila; je zaskrbljen zaradi ugotovitve Računskega sodišča, da so pomanjkljivosti pri javnih naročilih vse pogostejše in ostajajo največji vir nepravilnih plačil za večino agencij;

Preprečevanje in obvladovanje nasprotij interesov ter preglednost

18. iz nadaljnjih ukrepov centra v zvezi z razrešnico za leto 2020 ugotavlja, da je bilo njegovo spletno mesto preseljeno v sistem Drupal in da je bilo za vsakega člana upravnega odbora dodano polje za življenjepis; je seznanjen z odgovorom centra, da zaradi velikosti upravnega odbora išče rešitev, ki bi članom tega odbora omogočila objavo in urejanje izjav o interesih in življenjepisov; poziva center, naj organu za podelitev razrešnice poroča o napredku v zvezi s tem, dokler ne bodo objavljeni vsi življenjepisi članov upravnega odbora;

19. pozdravlja dejstvo, da center od vseh uslužbencev, ki sodelujejo pri ocenjevanju kandidatov v izbirnih postopkih ali ocenjevanju javnih naročil, zahteva, da podpišejo izjavo o nasprotju interesov; ugotavlja, da sta življenjepis in izjava o interesih direktorice objavljena na spletnem mestu centra; ugotavlja tudi, da v letu 2021 ni bilo prijavljenih primerov nasprotja interesov ali žvižgaštva;

20. pozdravlja nove sklepe z dne 25. junija 2022 o preprečevanju in obvladovanju nasprotja interesov med uslužbenci; spodbuja center, naj pripravi svoj kodeks ravnanja; vztraja, da je treba uvesti bolj sistematična pravila o preglednosti, nezdružljivosti, nasprotju interesov, nezakonitem lobiranju in izmeničnem zaposlovanju v javnem in zasebnem sektorju; poziva center, naj okrepi svoje mehanizme notranje kontrole, vključno z vzpostavitvijo notranjega protikorupcijskega mehanizma;

Notranja kontrola

21. je seznanjen z oceno sistema notranjih kontrol v centru in mnenjem njegovega vodstva, da pri pregledih niso bile odkrite neustrezne ali neučinkovite kontrole, zaradi katerih bi bil center izpostavljen pomembnim tveganjem, in pozdravlja dejstvo, da so bili pregledi opravljeni ob upoštevanju 17 načel, ki veljajo za pet komponent okvira notranjih kontrol v centru; pozdravlja ugotovitev centra, da so njegovi kontrolni sistemi načeloma povsem učinkoviti, vendar so potrebne manjše izboljšave, da bi se povečala odpornost centra;

22. ugotavlja, da je center leta 2021 dokončal ukrepe iz akcijskega načrta za boj proti goljufijam za obdobje 2019–2020, pri čemer je predvsem posodobil postopke za odkrivanje goljufij in poročanje o njih;

23. z zaskrbljenostjo ugotavlja, da so notranje kontrole centra pomanjkljive, kar je Računsko sodišče odkrilo pri več postopkih javnega naročanja, in sicer v enem primeru člani ocenjevalne komisije niso podpisali izjav o nasprotju interesov, v drugem primeru pa center ni sprejel uradne odločitve, da ocenjevalne komisije ne bo imenoval, ni izdal ocenjevalnega poročila ali sklepa o oddaji naročila in ni objavil obvestila o oddaji naročila; poziva center, naj pripravi akcijski načrt za zmanjšanje tveganja, da bi se te napake ponovile; poziva center, naj organu za podelitev razrešnice poroča o napredku v zvezi s tem;

Digitalizacija in zeleni prehod

24. ugotavlja, da ima center politiko o varnosti informacijskega sistema in številne varnostne standarde ter da tesno sodeluje s skupino CERT-EU (skupina za odzivanje na računalniške grožnje za institucije, organe in agencije Unije) pri povečevanju svoje kibernetske varnosti; pozdravlja proaktivnost centra, ki se je pripravil na posodobitev varnostnih politik za informacijske sisteme glede na prihodnji uredbi Evropskega parlamenta in Sveta o kibernetski varnosti in varnosti informacij v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije; spodbuja ga tudi, naj vsem uslužbencem, tudi vodstvu, ponudi sistematične posodobljene programe usposabljanja na področju kibernetske varnosti, saj je to ključni element učinkovitega okvira za kibernetsko varnost;

25. pozdravlja dodatne korake centra v letu 2021 v smeri prožnosti, optimizacije in digitalizacije delovnih metod in storitev; opozarja zlasti na uvedbo orodij Komisije ABAC, SYSPER, MIPS, ARES, Systal (nova programska oprema za e-izbor in zaposlovanje) in SARA (sistem za sledenje času, ki ga zaposleni porabijo za različne dejavnosti); pozdravlja odločitev centra, da bo uporabljal kvalificirani elektronski podpis Komisije;

26. ugotavlja, da je center leta 2021 po podpisu nove najemne pogodbe zmanjšal pisarniške prostore za 33 %, zaradi česar bi se morala zmanjšati tudi poraba električne energije in ogrevanja; želi pohvaliti uporabo energetsko varčnih svetil in senzorjev gibanja v centru ter nakup električne energije iz zelenih virov;

Neprekinjeno poslovanje med krizo zaradi covida-19

27. ugotavlja, da je bila leta 2021 pripravljena nova politika neprekinjenega poslovanja in da so se še naprej izvajale revizije kakovosti, da bi zagotovili skladnost in učinkovitost procesov in postopkov centra; obžaluje, da je pomanjkanje elektronskih naprav po vsem svetu upočasnilo nekatere informacijske in infrastrukturne projekte centra;

28. je seznanjen s poročilom centra, da se je obsežnejše delo na daljavo od začetka pandemije covida-19 dobro obneslo ter da je skupaj z optimizacijo in digitalizacijo procesov prispevalo k večji uspešnosti, učinkovitosti in boljšemu dodeljevanju sredstev; se kljub temu zaveda, da so omejitve navzočnosti zaposlenih na delovnem mestu upočasnile nekatere projekte;

Druge pripombe

29. je seznanjen s prizadevanji centra v letu 2021, da bi povečal svojo prepoznavnost v javnosti; ugotavlja, da je izboljšal metriko družbenih medijev; mu izreka pohvalo za organizacijo delavnice na visoki ravni o večjezičnosti, za dejavno udeležbo na konferenci Komisije za jasno pisanje in za dejavnosti ozaveščanja, med drugim izmenjavo dobre prakse z univerzami in svetovno prevajalsko skupnostjo;

30. poziva center, naj si močneje prizadeva sporočati ustrezne informacije o uspešnosti državljanom Unije in splošni javnosti v jasnem in dostopnem jeziku; poziva ga tudi, naj z uporabo medijev in družbenih medijev poveča preglednost in javno odgovornost;

31. sporoča, da so druge ugotovitve horizontalne narave, ki spremljajo sklep o razrešnici, zbrane v resoluciji z dne 10. maja 2023 ([2]) o uspešnosti, finančnem poslovodenju in nadzoru agencij.

([2]) Sprejeta besedila, P9_TA(2023)0190.